



## **Raychem** Watertight Cable Entry

---

VATTENTÄT GENOMFÖRING

VANNTETT GJENNOMFØRING

VANDTÆT GENNEMFØRING

PAINELÄPIVIENTI

WATERTIGHT CABLE ENTRY

PRESSE ÉTOUPE ÉTANCHE

WASSERDICHT

WATERDICHT

KABELDOORVOERING

уплотнительное кольцо

## FRENCH

Afin de garantir une étanchéité optimale du système, il est important d'installer correctement la presse-étoupe sur le câble chauffant. Lors d'une installation avec un câble chauffant ETL (provenant d'une bobine ou d'une HotBox), assembler la presse-étoupe avant de réaliser la terminaison. Commencer par assembler l'extrémité du câble chauffant à l'aide du contre-écrou, de la rondelle et du joint d'étanchéité, puis à travers le corps du presse-étoupe. Lors d'une installation utilisant le produit Frostguard, il est nécessaire d'introduire tout d'abord la terminaison pré assemblée dans la rondelle fournie puis de la faire passer dans la presse-étoupe.

Si le joint, la terminaison et/ou le câble chauffant nécessite d'être lubrifié, il est recommandé d'utiliser uniquement du savon.

Lorsque le câble chauffant et toutes les pièces ont été installés, serrez à la main l'écrou de blocage jusqu'à ce que l'écrou, la rondelle et le joint soient en contact. Puis, serrez l'écrou de blocage d'au moins 2 1/4 tours de plus à l'aide d'une clé de dimension appropriée.

Tél. : 0800 906045

## DEUTSCH

Für eine zuverlässige Abdichtung gegen Wasser ist entscheidend, dass die Verschraubung richtig am Heizband angebracht wird. Die Montage des Endabschlusses am ETL - Heizband von der Rolle bzw HotBox, darf erst vorgenommen werden, wenn die Kabelverschraubung korrekt über das Heizband geschoben wurde. Das Kabelende ist zuerst durch die Klemmmutter, die Unterlegscheibe, die Kabeldichtung und abschließend den Verschraubungskörper zu führen.

Falls ein Schmiermittel für die Dichtung, den Endabschluss und/oder das Heizband benötigt wird, sollte hierfür nur Seife verwendet werden. Wenn das Heizband und alle anderen Komponenten installiert sind, zunächst die Mutter von Hand anziehen, bis Mutter, Unterlegscheibe und Dichtung sich berühren. Anschließend die Mutter mit einem passenden Schlüssel noch mindestens 2 1/4 Umdrehungen weiter anziehen.

Tel. 0800 1818205

## NEDERLANDS

Met het oog op een waterdichte afsluiting is het belangrijk dat de wartel op de juiste manier op de kabel wordt aangebracht. Bij installatie met ETL- verwarmingskabel van een haspel of van een HotBox moet eerst de wartel worden gemonteerd alvorens de eindafdichting tot stand wordt gebracht. Doe eerst de borgmoer, de ring en de pakking over het kabeluiteinde en leid de kabel vervolgens door de pakking. Als de installatie plaatsvindt met het Frostguard-product, moet de reeds voorziene eindafdichting eerst door de borgmoer en de ring worden gestoken en vervolgens door de pakking. Als de pakking, eindafdichting en/of de verwarmingskabel moet worden gesmeerd, raden we aan dit alleen met zeep te doen.

Als de verwarmingskabel op zijn plaats is en alle onderdelen zijn geïnstalleerd, draai dan de borgmoer handvast aan, d.w.z. tot de moer, de ring en de pakking elkaar raken. Draai vervolgens de borgmoer minstens nog 2 1/4 slag aan met een juiste maat sleutel. Tel. 0800 0224978 (NL) - 016 21 35 02 (BE)

## РУССКИЙ

Правильная установка сальника греющего кабеля при монтаже кабеля внутри трубы имеет важное значение для обеспечения водонепроницаемости ввода. При монтаже греющих кабелей ETL с катушки сборка кабельного уплотнения должна выполняться до установки концевой заделки. В первую очередь на конец греющего кабеля необходимо установить контргайку, шайбу и защитную трубку, а затем сам сальник. Если монтируется готовый комплект Frostguard, установленную на заводе-изготовителе концевую заделку необходимо продеть сквозь предусмотренную шайбу, а затем сквозь сам сальник.

В случае необходимости нанесения смазки для проталкивания кабеля через детали сальника, рекомендуется использовать исключительно мыльный раствор. После монтажа греющего кабеля и установки всех элементов затяните фиксирующую гайку вручную до тех пор, пока гайка, шайба и кабельное уплотнение не будут прижаты друг к другу. После чего затяните гайку как минимум на 2 1/4 оборота, используя соответствующий гаечный ключ.

## SVENSKA

Vattentät genomföring för ETL och FrostGuard

E-nr 89 490 07  
RSK 240 80 63

Det är viktigt att montera den vattentäta genomföringen korrekt på värmekabeln för att säkerställa en korrekt vattentät tätning. När ETL värmekabel installeras på löpmeter, monteras den vattentäta genomföringen före det att anslutningen görs. Först ska värmekabelns ändavslut monteras och därefter monteras genomföringens ingående detaljer enligt separat anvisning. Vid installation av en FrostGuard produkt skall det förmonterade ändavslutet monteras / träs genom brickan och sedan genom den vattentäta genomföringen.

Om packningen, ändavslutet och/ eller värmekabeln behöver smörjas rekommenderas att enbart använda flytande tvål.

När värmekabeln är på plats och alla delar är installerade, drag åt låsmuttern för hand tills låsmutter, bricka och packning är i kontakt med varandra. Därefter drages låsmuttern åt 2 1/4 varv med en skiftnyckel.  
Installatörsservice: 020-210 100

## DANSK

Vandtæt gennemføring for ETL og FrostGuard

El-nr 9935004295

Det er vigtigt at montere den vandtætte gennemføring korrekt på varmekablet, for at sikre at gennemføringen er vandtæt. Når ETL varmekablet installeres fra tromle eller fra HotBox, monteres den vandtætte gennemføring inden tilslutningen foretages. Enden af varmekablet skal først samles med låsemøtrikken, spændeskiven, bøsningen og derefter gennem pakdåsens hoveddel. Ved installation af et FrostGuard produkt, skal den fabriksmonterede endeaflutning først trækkes gennem skiven og derefter gennem den vandtætte gennemføring.

Hvis pakningen, endeaflutningen eller varmekablet behøver smøring anbefales flydende sæbe eller et drikkevands godkendt silikoneprodukt.

Når varmekablet er på plads og alle dele er monteret, spændes låsemøtrikken med håndkraft til låsemøtrik, skive og pakning har kontakt. Herefter spændes låsemøtrikken med en skiftenøgle indtil gennemføringen er tæt.

Tlf. 70 11 04 00

## NORSK

Vanntett gjennomføring for ETL og FrostGuard

El.nr 10 350 17  
NRF 240 76 02

For å sikre et vanntett resultat er det viktig at den vanntette gjennomføringen monteres korrekt på varmekabelen. Når ETL varmekabel installeres fra trommel, monteres den vanntette gjennomføringen før tilkoblingen foretas. Først skal varmekabelens endeavslutning monteres og deretter monteres gjennomføringens inngående detaljer i henhold til separat anvisning. Ved installasjon av FrostGuard produkter, skal den frabrikmonterte endeavslutningen først trekkes gjennom skiven og deretter gjennom den vanntette gjennomføringen.

Dersom pakningen, endeavslutningen eller varmekabelen trenger smøring anbefales kun flytende såpe.

Når varmekabelen er på plass og alle delene er montert, trekkes låsemutteren for hånd til låsemutter, brikke og pakning er i kontakt med hverandre. Deretter dreies låsemutteren 2 1/4 omdreininger med en skiftenøkkel. Påse at gjennomføringen da er tett.

Tel: 66 81 79 90

## SUOMI

Vedenpitävä paineläpiviенти ¼" ETL-10 (EHI-R10) lämpökaapeliin

SSTL:n nro 04 309 99  
LVI nro 18 470 29

Pujota läpiviенти lämpökaapelin päälle niin, että kierreosa on vesijohtoon päin. Lämpökaapelin pää kiinnitetään ensin lukkomutterilla ja aluslaatalla läpivientieristeeseen ja pujotetaan sen jälkeen holkin läpi. Asennettaessa FrostGuard-sulanapitokaapelia valmis loppupäate pujotetaan paineläpiviennin läpi. Jos asennetaan ETL-10 lämpökaapelia metritavarana, pujota paineläpiviенти ennen päätteiden asentamista. Käytä ETL-10 (EHI-R10) -lämpökaapelin asennukseen KLP-kytkentä- ja loppupäätepakkausta 04 309 90 tai JLP-jatkospakkausta kylmäkaapeliin ja loppupäätettä 04 309 91.

### HUOM!

Helpottaaksesi loppupäätteen työntämistä tiivisteen läpi voit käyttää liukastetta. Huomioi että ainoastaan saippuan käyttö on sallittu.

Saadaksesi paineläpiviennin mahdollisimman tiiviiksi tee seuraavalla tavalla:

Kun lämpökaapeli on paikoillaan ja kaikki paineläpiviennin osat on asennettu, kiristä käsin mutterilla osat kunnolla paikoilleen (kosketuksissa toisiinsa). Ota sen jälkeen työkalu ja kiristä sillä mutteri 2 1/4 kierrosta.

Paineläpiviennin on aina oltava lämpökaapelin päällä (ei koskaan kylmäkaapelin) sillä jatkosta ei ole testattu käytettäväksi painevedessä.

Puh: 0800 11 67 99

## ENGLISH

The correct installation of the gland onto the heating cable is important in ensuring a watertight seal. When installing with ETL heating cable from a spool or from HotBox, assemble the gland before the end seal is made. The end of the heating cable should first be assembled with the locking nut, the washer, the grommet and then through the gland body. Where an installation is made using the Frostguard product, the preterminated end seal should be inserted through the locking nut and washer provided and then through the grommet.

If a lubricant is required to lubricate either the grommet, end seal and/or heating cable, we recommend that this be done with soap only.

When the heating cable is in place and all parts are installed, tighten the locking nut by hand until locking nut, washer, and gasket are in contact with each other. From this point, tighten the locking nut a minimum of a further 2 1/4 turns using an appropriately sized spanner.

Tel. 0800 969013



**BELGIË / BELGIQUE**

Tel. +32 16 21 35 02  
Fax +32 16 21 36 04  
salesbelux@pentair.com

**BULGARIA**

Tel./fax +359 56 86 68 86  
fax +359 56 86 68 86  
salessee@pentair.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Tel. +420 241 009 215  
Fax +420 241 009 219  
czechinfo@pentair.com

**DANMARK**

Tel. +45 70 11 04 00  
Fax +45 70 11 04 01  
salesdk@pentair.com

**DEUTSCHLAND**

Tel. 0800 1818205  
Fax 0800 1818204  
salesde@pentair.com

**ESPAÑA**

Tel. +34 902 125 307  
Fax +34 91 640 29 90  
ptm-sales-es@pentair.com

**FRANCE**

Tél. 0800 906045  
Fax 0800 906003  
salesfr@pentair.com

**HRVATSKA**

Tel. +385 1 605 01 88  
Fax +385 1 605 01 88  
salessee@pentair.com

**ITALIA**

Tel. +39 02 577 61 51  
Fax +39 02 577 61 55 28  
salesit@pentair.com

**LIETUVA/LATVIJA/EESTI**

Tel. +370 5 2136633  
Fax +370 5 2330084  
info.baltic@pentair.com

**MAGYARORSZÁG**

Tel. +36 1 253 7617  
Fax +36 1 253 7618  
saleshu@pentair.com

**NEDERLAND**

Tel. 0800 0224978  
Fax 0800 0224993  
salesnl@pentair.com

**NORGE**

Tel. +47 66 81 79 90  
Fax +47 66 80 83 92  
salesno@pentair.com

**ÖSTERREICH**

Tel. 0800 297410  
Fax 0800 297409  
info-ptm-at@pentair.com

**POLSKA**

Tel. +48 22 331 29 50  
Fax +48 22 331 29 51  
salespl@pentair.com

**REPUBLIC OF KAZAKHSTAN**

Tel. +7 495 926 18 85  
Fax +7 495 926 18 86  
saleskz@pentair.com

**РОССИЯ**

Тел. +7 495 926 18 85  
Факс +7 495 926 18 86  
salesru@pentair.com

**SERBIA AND MONTENEGRO**

Tel. +381 230 401 770  
Fax +381 230 401 770  
salessee@pentair.com

**SCHWEIZ / SUISSE**

Tel. 0800 551308  
Fax 0800 551309  
info-ptm-ch@pentair.com

**SUOMI**

Puh. 0800 11 67 99  
Telekopio 0800 11 86 74  
salesfi@pentair.com

**SVERIGE**

Tel. +46 31 335 58 00  
Fax +46 31 335 58 99  
salesse@pentair.com

**TÜRKIYE**

Tel. +90 530 977 64 67  
Fax +32 16 21 36 04  
ptm-sales-tr@pentair.com

**UNITED KINGDOM**

Tel. 0800 969013  
Fax 0800 968624  
salesthermaluk@pentair.com



[WWW.THERMAL.PENTAIR.COM](http://WWW.THERMAL.PENTAIR.COM)

All Pentair trademarks and logos are owned by Pentair or its global affiliates. Pentair reserves the right to change specifications without prior notice.

© 2013 Pentair.